

---

---

2nd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

JUL 10 1984

**BILL      94      PROJET DE LOI**

AN ACT TO AMEND THE  
INDUSTRIAL RELATIONS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES RELATIONS INDUSTRIELLES

---

---

HON. J. W. MOMBOURQUETTE

---

---

---

---

L'HON. J. W. MOMBOURQUETTE

---

---

## **NOTE EXPLICATIVE**

### **EXPLANATORY NOTE**

The sections of the *Industrial Relations Act* establishing and governing the Lorneville Area Projects Bargaining Authority are repealed and replaced by provisions establishing and governing the Lepreau Area Nuclear Power Projects Bargaining Authority.

### **Article 1**

Les dispositions de la *Loi sur les relations industrielles* créant et régissant le Bureau de négociation des projets de la région de Lorneville sont abrogées et remplacées par des dispositions créant et régissant le Bureau de négociation des projets d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**An Act to Amend the  
Industrial Relations Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the heading "LORNEVILLE AREA PROJECTS BARGAINING AUTHORITY" where it appears immediately after section 143 thereof and substituting therefor the heading "LEPREAU AREA NUCLEAR POWER PROJECT BARGAINING AUTHORITY".*

**2** *Sections 144 to 156 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:*

**144** In sections 144 to 158

"Authority" means the Lepreau Area Nuclear Power Project Bargaining Authority established under section 146;

"construction work" means construction work of any kind undertaken or to be performed;

"Lepreau Area" means the geographic area described by a regulation under section 156 to be the Lepreau Area;

**Loi modifiant la Loi sur  
les relations industrielles**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *La Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de la rubrique «BUREAU DE NÉGOCIATION DES PROJETS DE LA RÉGION DE LORNEVILLE» après l'article 143 et son remplacement par la rubrique «BUREAU DE NÉGOCIATION DU PROJET D'ÉNERGIE NUCLÉAIRE DE LA RÉGION DE LEPREAU».*

**2** *Les articles 144 à 156 de cette loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:*

**144** Dans les articles 144 à 158

«Bureau» désigne le Bureau de négociation du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau créé en application de l'article 146;

«projet d'énergie nucléaire» désigne le projet d'énergie nucléaire désigné par un règlement en application de l'article 156;

«propriétaire» désigne le propriétaire du projet d'énergie nucléaire ou son représentant;

“nuclear power project” means the nuclear power project designated by a regulation under section 156;

“owner” means the owner, or the agent thereof, of the nuclear power project.

**145** Where there is a conflict between any provision in sections 1 to 143 and any provision in sections 144 to 158, the provisions in sections 144 to 158 prevail.

**146(1)** There is hereby established the Lepreau Area Nuclear Power Project Bargaining Authority.

**146(2)** The Authority shall have general supervision over any matter, in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, affecting a member of the Authority under this Act.

**146(3)** The general purpose and objects of the Authority apply only in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area and shall be

(a) to provide for co-operation and co-ordination among members of the Authority in the promotion and advancement of industrial relations;

(b) to represent members in collective bargaining matters;

(c) to bargain collectively from time to time, to conclude and to administer collective agreements; and

(d) to do such things consistent with its role as an owner and employer representative and as may directly or indirectly be incidental, conducive and proper to or for the advancement of industrial relations and the promotion of industrial harmony.

«région de Lepreau» désigne la zone géographique définie par un règlement établi en vertu de l'article 156 pour être la région de Lepreau;

«travail de construction» désigne tout genre de travail de construction entrepris ou appelé à être accompli.

**145** Lorsqu'il y a conflit entre une disposition des articles 1 à 143 et une disposition des articles 144 à 158, les dispositions des articles 144 à 158 l'emportent.

**146(1)** Est créé par la présente loi le Bureau de négociation du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**146(2)** Le Bureau exerce un contrôle général sur toute question relative au travail de construction sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau et intéressant un membre du Bureau en application de la présente loi.

**146(3)** L'objet et les buts d'ordre général du Bureau sont applicables uniquement au travail de construction sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau; cet objet et ces buts sont

a) de pourvoir à la coordination des membres du Bureau dans le développement et le progrès des relations industrielles et à la coopération des membres entre eux,

b) de représenter les membres dans les questions touchant aux négociations collectives,

c) de négocier collectivement de temps à autre, de conclure et d'appliquer des conventions collectives, et

d) de faire tout ce qui se rapporte à son rôle de propriétaire et de représentant de l'employeur qui peut directement ou indirectement être accessoire, favorable et propice au développement des relations industrielles et au progrès de la bonne entente industrielle.

**146(4)** Notwithstanding anything in this Act, the Authority may take any action, in its own right or on behalf of its members, to enforce a collective agreement or to prevent the continuation of an offence under section 91 and for such purposes the Authority is a legal entity.

**147(1)** Membership in the Authority shall be open to

(a) any subcontractor who concludes a contract to perform or to undertake construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area under a contractor of whom membership is required under paragraph (2)(a),

(b) the New Brunswick Electric Power Commission,

(c) the Construction Association of New Brunswick Inc.,

(d) the Saint John Construction Association Inc.,

(e) the Mechanical Contractors Association of N.B. Inc.,

(f) The Saint John Mechanical Contractors Employers' Association, Inc.,

(g) the Electrical Contractors Association of New Brunswick Inc., and

(h) such other employers' organizations as may be designated by regulation.

**147(2)** Membership in the Authority shall be required of

(a) any contractor who concludes a contract with the owner to perform or to undertake construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, and

**146(4)** Nonobstant toute disposition de la présente loi, le Bureau peut, de son propre chef ou au nom de ses membres, prendre toute mesure en vue de faire appliquer une convention collective ou d'empêcher la continuation d'une infraction prévue à l'article 91 et, à cet effet, il est doté de la personnalité juridique.

**147(1)** Peuvent devenir membres du Bureau:

a) tout sous-traitant qui conclut un contrat pour exécuter ou entreprendre un travail de construction à l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau avec un entrepreneur qui doit avoir la qualité de membre en vertu de l'alinéa (2)a),

b) la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick,

c) la Construction Association of New Brunswick Inc.,

d) la Saint John Construction Association Inc.,

e) la Mechanical Contractors Association of N.B. Inc.,

f) la Saint John Mechanical Contractors Employers' Association, Inc.,

g) la Electrical Contractors Association of New Brunswick Inc., et

h) les autres organisations d'employeurs qui peuvent être désignées par règlement.

**147(2)** La qualité de membre du Bureau est requise

a) de tout entrepreneur qui s'est engagé par contrat avec le propriétaire à exécuter ou entreprendre un travail de construction sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, et

(b) four persons, exclusive of the Chairman and Vice-Chairman, appointed by the owner for whom construction work is being performed or is to be undertaken on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area.

**147(3)** A member of the Authority who is under contract with the owner shall remain a member of the Authority as long as the contract is in effect, but the membership of such a member shall be *ipso facto* terminated upon receipt of written notification from the owner of its acceptance of the contracted work; and, when any such member has or is affected by more than one contract with the owner, membership shall be maintained until completion of the final contract and the receipt of written notification of acceptance of such contracted work.

**148(1)** The membership of the Authority shall include a Chairman of the Authority, and Vice-Chairman of the Authority if appointed.

**148(2)** The Chairman and Vice-Chairman shall be appointed by the owner and such appointments become effective upon receipt of written notification by the Minister of Labour and Human Resources from the owner.

**148(3)** A Vice-Chairman shall act as Chairman in the case of a vacancy in the office of Chairman or in the absence or incapacity of the Chairman and he may act at other times as Vice-Chairman in relation to such matters as the Chairman may assign; but a Vice-Chairman shall be a member of the Authority for the purposes of subsection 149(5) or (7) only when acting as Chairman in the case of a vacancy in the office of Chairman or in the absence or incapacity of the Chairman.

**148(4)** The Chairman shall be the Chief Executive Officer of the Authority and shall have supervision over and direction of the officers and employees of the Authority.

**148(5)** The Chairman of the Authority shall maintain a register of members.

b) de quatre personnes, à l'exclusion du président et du vice-président, nommées par le propriétaire pour le compte duquel le travail de construction est fait ou entrepris sur l'emplacement du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**147(3)** Un membre du Bureau qui est engagé par contrat avec le propriétaire reste membre du Bureau aussi longtemps que le contrat est en vigueur, mais ce membre perd par le fait même sa qualité de membre dès qu'il reçoit un avis écrit du propriétaire à l'effet que celui-ci accepte le travail fait en vertu du contrat; lorsque ce membre a été ou est partie à plus d'un contrat avec le propriétaire, il maintient sa qualité de membre jusqu'à l'exécution du dernier contrat et jusqu'à la réception d'un avis écrit d'acceptation de ce travail.

**148(1)** Le Bureau se compose entre autres d'un président et d'un vice-président s'il y en a un de nommé.

**148(2)** Le président et le vice-président sont nommés par le propriétaire; ces nominations deviennent effectives dès réception par le ministre du Travail et des Ressources humaines d'un avis écrit de la part du propriétaire.

**148(3)** Un vice-président exerce les fonctions du président en cas de vacance de ce poste ou en cas d'absence ou d'empêchement du président et en d'autres occasions, il peut exercer les fonctions de vice-président dans les affaires que lui assigne le président; aux fins des paragraphes 149(5) ou (7), un vice-président est membre du Bureau seulement quand il exerce les fonctions de président, en cas de vacance de ce poste ou en cas d'absence ou d'empêchement du président.

**148(4)** Le président est le chef administratif du Bureau; les fonctionnaires et les employés sont placés sous sa surveillance et sous sa direction.

**148(5)** Le président doit tenir un registre où sont inscrits les noms des membres.

**148(6)** It shall be the responsibility of the Chairman or Vice-Chairman of the Authority, as the case may be, to make available to the Minister of Labour and Human Resources or his designate such information as from time to time may be requested concerning the nuclear power project.

**148(7)** Information made available to the Minister of Labour and Human Resources under subsection (6) is confidential and shall not be disclosed or communicated to any person except for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

**149(1)** A member, other than the Chairman or Vice-Chairman of the Authority or a member appointed by the owner, shall be represented by either the proprietor, a partner, an executive officer or a senior manager thereof and may designate one alternate of similar rank.

**149(2)** Subject to subsection (3), a member shall have one vote in meetings of the Authority unless the by-laws otherwise provide.

**149(3)** Notwithstanding anything in this section or in this Act, the Chairman of the Authority shall have the right to cast a ballot in any matter requiring the taking of a vote, in addition to casting the deciding ballot as the result of a tie vote.

**149(4)** A quorum shall be five members and shall include the Chairman of the Authority and the decision of a majority of the members present and constituting a quorum shall be the decision of the Authority.

**149(5)** A decision of the Authority made by a quorum shall not be invalid by a defect in a notice.

**149(6)** The proceedings or a decision of the Authority shall not be affected by the circumstance alone of a change in the membership or composition of the Authority.

**150(1)** The Authority may make, alter and repeal all by-laws necessary for the due regulation of the affairs of the Authority but nothing in this subsec-

**148(6)** Il incombe au président ou au vice-président du Bureau, suivant le cas, de donner au ministre du Travail et des Ressources humaines ou à la personne qu'il désigne les renseignements qu'ils peuvent demander sur le projet d'énergie nucléaire.

**148(7)** Les renseignements donnés au ministre du Travail et des Ressources humaines sont confidentiels et ne doivent être divulgués ou communiqués que pour l'application et l'exécution de la présente loi.

**149(1)** Un membre, autre que le président ou le vice-président du Bureau ou un membre nommé par le propriétaire, doit être représenté par le propriétaire, un associé, un dirigeant exécutif ou un directeur principal du membre et il peut désigner un suppléant du même rang.

**149(2)** Sous réserve du paragraphe (3), un membre n'a droit qu'à une voix aux réunions du Bureau à moins que les règlements administratifs n'en disposent autrement.

**149(3)** Nonobstant toute disposition du présent article ou autre disposition de la présente loi, le président du Bureau a droit à une voix en toute matière exigeant la mise aux voix, et a droit à une voix prépondérante en cas de partage.

**149(4)** Le quorum est fixé à cinq membres dont le président du Bureau; la décision de la majorité des membres présents, et qui constitue un quorum, est la décision du Bureau.

**149(5)** Une décision du Bureau prise par un quorum n'est pas invalide en raison d'un avis défectueux.

**149(6)** Les procédures ou une décision du Bureau ne sont pas atteintes par le seul fait d'un changement dans le nombre de membres ou la composition du Bureau.

**150(1)** Le Bureau peut établir, modifier et abroger tous les règlements administratifs nécessaires à la bonne marche des affaires du

tion shall be deemed to prevent the Authority, in the absence of by-laws, from carrying out its purpose or objects in accordance with the powers authorized and the procedures prescribed in sections 144 to 158.

**150(2)** The Authority shall file with the Minister of Labour and Human Resources a certified copy of all by-laws made by the Authority.

**150(3)** The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Labour and Human Resources, may disallow any by-law of the Authority and any by-law so disallowed is thereupon void.

**150(4)** The Authority may appoint such officers and employees as may be required.

**150(5)** The Authority shall provide for its operating expenses by an assessment on the owner or under such other arrangements as the Lieutenant-Governor in Council may approve.

**151(1)** There shall be an executive committee of the Authority consisting of the following persons:

(a) one person appointed by the Minister of Labour and Human Resources,

(b) two persons elected or appointed by the contractors who are members under paragraph 147(2)(a),

(c) three members appointed by the owner pursuant to paragraph 147(2)(b),

(d) the Chairman of the Authority who shall be the chairman of the executive committee.

**151(2)** Notwithstanding anything in sections 144 to 158, but subject to subsection (3) and to the by-laws of the authority, the executive committee

Bureau; toutefois, rien dans le présent paragraphe n'est réputé empêcher le Bureau, en l'absence de règlements administratifs, de réaliser son objet ou ses buts conformément aux pouvoirs qui lui sont reconnus et aux procédures prévues aux articles 144 à 158.

**150(2)** Le Bureau doit déposer auprès du ministre du Travail et des Ressources humaines une copie certifiée conforme de tous les règlements administratifs qu'il a établis.

**150(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre du Travail et des Ressources humaines, peut désavouer tout règlement administratif du Bureau qui devient alors nul.

**150(4)** Le Bureau peut nommer autant de fonctionnaires et d'employés qui peuvent être nécessaires.

**150(5)** Le Bureau pourvoit à ses frais d'administration au moyen d'une cotisation imposée au propriétaire ou au moyen de tous autres arrangements que peut approuver le lieutenant-gouverneur en conseil.

**151(1)** Est créé un comité exécutif du Bureau formé des personnes suivantes:

a) une personne nommée par le ministre du Travail et des Ressources humaines,

b) deux personnes élues ou nommées par les entrepreneurs qui sont membres en vertu de l'alinéa 147(2)a),

c) trois membres nommés par le propriétaire conformément à l'alinéa 147(2)b),

d) le président du Bureau qui doit être le président du comité exécutif.

**151(2)** Nonobstant toute disposition des articles 144 à 158, mais sous réserve du paragraphe (3) et des règlements administratifs du Bureau, le

constituted under subsection (1) may, of its own motion, if it considers it advisable to do so, reconsider any decision, determination, direction or ruling made by the Authority affecting the nuclear power project and may vary or revoke that decision, determination, direction or ruling; and, where a decision, determination, direction or ruling of the Authority is varied or revoked by the executive committee the decision of the executive committee shall be deemed to be a decision of the Authority.

**151(3)** Where the executive committee is of the opinion that a decision, determination, direction or ruling of the Authority requires reconsideration under subsection (2) the executive committee shall, before proceeding to vary or revoke any such decision, advise the Authority of its opinion and of the reasons therefor.

**151(4)** An executive committee constituted under subsection (1) may, of its own motion, decide upon any matter relating to industrial relations on the nuclear power project and a decision by the committee under this subsection shall be submitted to the Authority for information and comment at the next regularly scheduled meeting of the Authority.

**151(5)** Where five days notice in writing, specifying the time and place of the meeting, has been given by the chairman a quorum of the executive committee shall be three and the decision of a majority of votes cast by those present and constituting a quorum shall be the decision of the committee.

**151(6)** Where the notice under subsection (5) is not possible a quorum shall be four and shall include the chairman and

(a) at least one person who is a member under paragraph (1)(a) or (b), and

(b) at least one person who is a member under paragraph (1)(c).

comité exécutif constitué en vertu du paragraphe (1) peut, de lui-même, s'il le juge opportun, reconsidérer toute décision, solution, directive ou tout jugement émanant du Bureau et affectant le projet d'énergie nucléaire; il peut changer ou révoquer cette décision, solution, directive ou ce jugement, auquel cas la décision du comité exécutif est réputée être la décision du Bureau.

**151(3)** Lorsque le comité exécutif est d'avis qu'une décision, une solution, une directive ou un jugement du Bureau nécessite reconsidération en vertu du paragraphe (2), il doit, avant d'entreprendre de changer ou de révoquer toute semblable décision, aviser le Bureau de son opinion et des motifs de celle-ci.

**151(4)** Un comité exécutif constitué en vertu du paragraphe (1) peut de lui-même se prononcer sur toute question concernant les relations industrielles relatives au projet d'énergie nucléaire et une décision qu'il a prise en vertu du présent paragraphe doit être soumise au Bureau pour renseignement et commentaire à la plus prochaine réunion régulièrement projetée du Bureau.

**151(5)** Lorsque le président a donné un avis par écrit de cinq jours avec la date, l'heure et le lieu de la réunion, le quorum du comité exécutif est fixé à trois membres; la décision de la majorité des membres présents, et qui constitue un quorum, est la décision du comité.

**151(6)** En cas d'impossibilité de donner l'avis prévu au paragraphe (5), le quorum est fixé à quatre membres et comprend le président et

a) au moins une personne qui est membre en vertu de l'alinéa (1)a) ou b), et

b) au moins une personne qui est membre en vertu de l'alinéa (1)c).

**152(1)** The Authority shall be the exclusive bargaining authority in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area and shall have exclusive power to represent members in collective bargaining matters, to bargain collectively from time to time and to enter into collective agreements with bargaining agents representing employees of members in relation to construction work on the site of the nuclear power project in the Lepreau Area.

**152(2)** The Authority shall have power to bargain collectively from time to time and to enter into collective agreements with a trade union or council of trade unions the members of which are not at the time employees of a member of the Authority and subsection (1) applies.

**152(3)** The Authority shall be deemed to be an employers' organization within and for the purposes of this Act but shall not be an employer or an employers' organization for the purposes of an application for certification or for an accreditation or for the termination of an accreditation and section 106 to 113, subsection 114(1) in respect to section 106, and subsection 114(2) shall not apply.

**152(4)** Nothing in subsection (3) shall be construed to preclude the application of sections 106 to 114 to a member employer or member employers' organization.

**152(5)** The Authority, in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, shall have the same rights as if an accredited employers' organization within subsection 46(2) and in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau area shall succeed to the rights, duties and obligations expressed in subsection 47(1) as if an accredited employers' organization; but the Authority may arrange with any employer or employers' organization for the administration or continuing administration of any collective agreement.

**152(1)** Le Bureau est la seule autorité de négociation relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau; il jouit du pouvoir exclusif de représenter les membres dans les questions de négociations collectives, de négocier collectivement de temps à autre, et de conclure des conventions collectives avec des agents de négociation représentant les salariés des membres relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau.

**152(2)** Le Bureau a le pouvoir de négocier collectivement de temps à autre et de conclure des conventions collectives avec un syndicat ou un conseil syndical dont les membres ne sont pas, au moment des négociations, des salariés d'un membre du Bureau, et les dispositions du paragraphe (1) y sont applicables.

**152(3)** Le Bureau est réputé être une organisation d'employeurs dans le cadre et aux fins de la présente loi; néanmoins, il n'est pas un employeur ou une organisation d'employeurs aux fins d'une demande d'accréditation ou d'agrément ou d'une demande de révocation d'un agrément, et les articles 106 à 113, le paragraphe 114(1) relativement à l'article 106 et le paragraphe 114(2) ne sont pas applicables.

**152(4)** Rien de ce qui est contenu dans le paragraphe (3) ne doit s'interpréter comme empêchant l'application des articles 106 à 114 à un employeur ou à une organisation d'employeurs ayant la qualité de membre.

**152(5)** Le Bureau, relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, a les mêmes droits qu'une organisation d'employeurs agréée dans le cadre du paragraphe 46(2) et prend la succession des droits, fonctions, obligations et devoirs visés au paragraphe 47(1), au même titre qu'une organisation d'employeurs agréée; mais, le Bureau peut faire des arrangements avec un employeur, ou une organisation d'employeurs en vue de l'application d'une convention collective ou de continuer l'application de toute convention collective.

**152(6)** Sections 50, 51 and 95 and subsection 101(1), other than the proviso to subsection 101(1), as they apply to an accredited employers' organization apply *mutatis mutandis* to the Authority and, for the purposes of section 95, the "bargaining unit" shall be the employer members or member in relation to whom the Authority is or has been bargaining collectively; but a lock-out shall not occur without the concurrence of the Authority.

**153(1)** An existing collective agreement in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau Area in effect immediately before the section comes into force and a collective agreement concluded by the Authority under section 152 shall, in relation to construction work at the site of the nuclear power project in the Lepreau Area, have the effect, duration, or application, as the case may be, expressed in subsections 47(2) to (7); but nothing herein shall prevent an application being made to the Board under subsection 57(5) for the early termination of an agreement so far as it affects the Authority and the Board may consent thereto.

**153(2)** Where a collective agreement is concluded by the Authority under section 152 and is entered into on behalf of one or more members of the Authority, subsections 48(2) and (3) shall apply thereto *mutatis mutandis*; but the collective agreement shall not be binding on a member of the Authority when the member ceases to be a member of the Authority.

**153(3)** A collective agreement concluded by the Authority, if entered into when no members of the trade union or council of trade unions affected are employed by a member of the Authority, is binding on the Authority, the trade union or council of trade unions and the members thereof and is binding on an employer affected by its terms who becomes a member of the Authority as if the member were a member at the date of the collective agreement.

**152(6)** Les articles 50, 51 et 95 et le paragraphe 101(1), sauf la réserve au paragraphe 101(1), et dans la mesure où ils sont applicables à une organisation d'employeurs agréée, s'appliquent avec les adaptations nécessaires au Bureau et aux fins de l'article 95, l'«unité de négociation» désigne l'employeur ou les employeurs ayant la qualité de membres relativement auxquels le Bureau négocie ou a négocié collectivement; toutefois, un lock-out ne doit pas avoir lieu sans l'assentiment du Bureau.

**153(1)** Une convention collective en vigueur quant au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau ayant effet avant l'entrée en vigueur de l'article, et une convention collective conclue par le Bureau en vertu de l'article 152 ont, relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, l'effet, la durée ou la portée, selon le cas, formulés aux paragraphes 47(2) à (7); mais rien dans le présent paragraphe n'empêche qu'une demande soit présentée à la Commission en application du paragraphe 57(5) en vue d'obtenir la résiliation anticipée d'une convention dans la mesure où elle touche le Bureau et la Commission peut y consentir.

**153(2)** Lorsque le Bureau conclut une convention collective en application de l'article 152 au nom d'un ou de plusieurs membres du Bureau, les paragraphes 48(2) et (3) lui sont applicables avec les adaptations nécessaires; toutefois, la convention collective ne lie pas un membre du Bureau lorsque celui-ci a cessé d'être membre.

**153(3)** Lorsque le Bureau conclut une convention collective au moment où aucun membre du syndicat ou du conseil syndical touché n'est employé par un membre du Bureau, cette convention lie le Bureau, le syndicat ou le conseil syndical et leurs membres, ainsi que tout employeur visé par les dispositions qui y sont stipulées et qui devient membre du Bureau, comme si celui-ci était membre au moment de la conclusion de la convention collective.

**153(4)** Except as otherwise provided a collective agreement concluded by the Authority has the same force and effect, is subject to the same terms and is a collective agreement for the purposes of this Act.

**153(5)** When an employer member, who is not a member of an employers' organization, ceases to be a member of the Authority, the member shall revert to the rights, duties and obligations that obtained under the Act prior to the employer becoming a member of the Authority so far as the rights, duties, and obligations have continued, subject to such rights, duties and obligations, if any, that may have arisen under sections 1 to 143 subsequent to the employer becoming a member.

**153(6)** When an employer member, who is not a member of an employers' organization that is a member of the Authority, ceases to be a member of the Authority, the member and the employers' organization shall revert to the rights, duties and obligations that obtained under the Act prior to the employer becoming a member of the Authority so far as the rights, duties and obligations have continued, subject to such rights, duties and obligations, if any, that may have arisen under sections 1 to 143 subsequent to its becoming a member.

**153(7)** When an employers' organization ceases to be a member of the Authority, the employers' organization shall revert to the rights, duties and obligations that obtained under the Act prior to the employers' organization becoming a member of the Authority so far as the rights, duties and obligations have continued, subject to such rights, duties and obligations, if any, that may have arisen under sections 1 to 143 subsequent to its becoming a member.

**154(1)** Nothing in sections 144 to 158 shall preclude an employer from bargaining collectively or from concluding a collective agreement or from being included in an application for an accreditation or from being included under the provisions of a collective agreement entered into by an employers' organization or by an accredited

**153(4)** Sauf disposition contraire, une convention collective conclue par le Bureau a la même valeur et le même effet, et est soumise aux mêmes conditions qu'une convention collective et est une convention collective aux fins de la présente loi.

**153(5)** Lorsqu'un employeur qui n'est pas membre d'une organisation d'employeurs cesse d'être membre du Bureau, il retrouve les droits, les fonctions et les obligations qu'il avait en vertu de la présente loi avant de devenir membre du Bureau en autant que ces droits, ces fonctions et ces obligations aient été maintenus, sous réserve des droits, des fonctions, et des obligations, s'il y en a, qui peuvent avoir résulté des articles 1 à 143, après qu'il est devenu membre.

**153(6)** Lorsqu'un employeur qui n'est pas membre d'une organisation d'employeurs également membre du Bureau, cesse d'être membre du Bureau, l'organisation d'employeurs et lui-même retrouvent les droits, les fonctions et les obligations qu'ils avaient en vertu de la présente loi, avant que cet employeur devienne membre du Bureau en autant que ces droits, ces fonctions et ces obligations aient été maintenus, sous réserve des droits, des fonctions et des obligations, s'il y en a, qui peuvent avoir résulté des articles 1 à 143, après qu'il est devenu membre.

**153(7)** Lorsqu'une organisation d'employeurs cesse d'être membre du Bureau, elle retrouve les droits, les fonctions et les obligations qu'elle avait en vertu de la présente loi avant qu'elle devienne membre du Bureau en autant que les droits, les fonctions et les obligations aient été maintenus, sous réserve des droits, des fonctions et des obligations, s'il y en a, qui peuvent avoir résulté des articles 1 à 143, après qu'elle est devenue membre.

**154(1)** Rien dans les articles 144 à 158 n'interdit à un employeur de négocier collectivement, de conclure une convention collective, d'être inclus dans une demande d'agrément ou d'être assujéti aux clauses d'une convention collective passée par une organisation d'employeurs ou par une organisation d'employeurs agréée; mais les

employers' organization, but the collective bargaining, the collective agreement or the application for accreditation shall not affect the employer in relation to construction work on the site of a nuclear power project in the Lepreau area, or affect employees of the employer on the site of a nuclear power project in the Lepreau area; but, when the employer ceases to be a member of the Authority, the collective agreement concluded by the employer or by the employers' organization or by the accredited employers' organization, if in force and applicable to the employer, shall apply to the employer and subsections 153(5), (6) and (7) shall not apply.

**154(2)** Nothing in sections 144 to 158 shall require an employers' organization to include an employer in an application for accreditation in respect of employees of the employer affected in the Lepreau Area when the employer or the employers' organization is a member of the Authority.

**154(3)** Nothing in sections 144 to 158 shall require the Board on an application for certification, for a declaration of termination of bargaining rights, for accreditation or for a declaration terminating an accreditation, to exclude the employees affected in the Lepreau Area of an employer who is a member of the Authority and an order, if otherwise appropriate, may be made subject to the provisions of sections 144 to 158.

**154(4)** Subsection 56(1) does not apply to collective agreements within or concluded under sections 144 to 158 and nothing in subsection 57(1) shall preclude the Authority from entering into an interim collective agreement for a period less than one year.

**155(1)** Except as expressly provided in sections 144 to 158, sections 44 to 49 and subsection 101(2) do not apply to the Authority.

**155(2)** The Authority shall file the declaration required under subsection 134(1) and the notice prescribed in section 82.

négociations collectives, la convention collective ou la demande d'agrément ne portent pas atteinte à l'employeur relativement au travail de construction du projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau, ou aux salariés de l'employeur qui sont à l'emploi au projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau; toutefois, lorsque l'employeur cesse d'être membre du Bureau, la convention collective conclue par l'employeur, par l'organisation d'employeurs agréée, si elle est en vigueur et applicable à l'employeur, doit lui être appliquée et les paragraphes 153(5), (6) et (7) ne sont pas applicables.

**154(2)** Rien dans les articles 144 à 158 n'oblige une organisation d'employeurs à inclure un employeur dans une demande d'agrément relativement aux salariés de l'employeur qui sont à l'emploi dans la région de Lepreau, lorsque cet employeur ou l'organisation d'employeurs est membre du Bureau.

**154(3)** Rien dans les articles 144 à 158 n'oblige la Commission, sur une demande d'accréditation, de déclaration visant la révocation des droits de négociations, d'agrément ou de déclaration visant à mettre fin à un agrément, à exclure les salariés employés dans la région de Lepreau d'un employeur membre du Bureau; une ordonnance, qui autrement s'impose, peut être assujettie aux dispositions des articles 144 à 158.

**154(4)** Le paragraphe 56(1) n'est pas applicable aux conventions collectives dans le cadre des articles 144 à 158, ou conclues en application de ces articles; et rien dans le paragraphe 57(1) n'interdit au Bureau de conclure une convention collective provisoire pour une durée de moins d'un an.

**155(1)** Sauf ce qui est expressément prévu aux articles 144 à 158, les articles 44 à 49 et le paragraphe 101(2) ne sont pas applicables au Bureau.

**155(2)** Le Bureau doit déposer les déclarations requises en application du paragraphe 134(1) et les avis prescrits à l'article 82.

**155(3)** The chairman of the Authority shall be deemed to be a person authorized for the purpose of section 135 and the rules thereunder.

**155(4)** Where any question arises under sections 144 to 158 as to whether

- (a) work is construction work,
- (b) bargaining rights exist or have been acquired,
- (c) the owner, a contractor, subcontractor, employer or employer's organization is eligible or required to be or to continue to be a member of the Authority,
- (d) a contractor, subcontractor, employer or employers' organization is a member of the Authority,
- (e) a trade union or council of trade unions is a trade union or council of trade unions in the recognized building trades, or
- (f) rights, duties and obligations exist or exist on a reversion or as to the nature of the rights, duties or obligations,

the Board, in addition to the provision made in section 128 and without restricting the generality of that section, has exclusive jurisdiction to determine the question and its decision thereon is final and conclusive for all purposes of this Act as if made under section 128.

**155(5)** The Authority may of its own motion state a case in writing, signed by the Chairman of the Authority, for the opinion of the Board upon any question arising in relation to the application of sections 144 to 158 under the provisions of this Act and the Board shall hear and determine the question and remit the matter to the Authority with the opinion of the Board thereon.

**155(3)** Le président du Bureau est réputé être une personne autorisée au sens de l'article 135 et des règles y afférentes.

**155(4)** Lorsque, en application des articles 144 à 158, une question se pose à savoir si

- a) un travail est un travail de construction,
- b) des droits de négociation existent ou ont été acquis,
- c) le propriétaire, un entrepreneur, un sous-traitant, un employeur ou une organisation d'employeurs peut ou doit devenir ou demeurer membre du Bureau,
- d) un entrepreneur, un sous-traitant, un employeur ou une organisation d'employeurs est membre du Bureau,
- e) un syndicat ou un conseil syndical est un syndicat ou un conseil syndical rattaché aux métiers reconnus dans le domaine de la construction, ou
- f) des droits, des devoirs et des obligations existent ou existent par droit de réversion, ou quant à la nature des droits, des devoirs et des obligations,

le Bureau, en plus des dispositions prévues à l'article 128 et sans en limiter la portée, est seul compétent pour régler la question et, à cet égard, sa décision est définitive et péremptoire, à toutes fins de la présente loi, comme si elle avait été rendue en application de l'article 128.

**155(5)** Le Bureau peut de lui-même formuler par écrit un exposé de cause, signé par le président du Bureau, en vue d'obtenir une décision de la Commission sur une question se rapportant à l'application des articles 144 à 158 en vertu des dispositions de la présente loi; la Commission entend et juge la question et renvoie l'affaire au Bureau accompagnée de sa décision.

**155(6)** Notwithstanding anything in this Act or in any other Act, it shall be a condition of every contract, awarded before, on and after the date of the establishment of the Authority for construction work on the nuclear power project in the Lepreau Area, that a contractor party thereto or a subcontractor thereunder establish or accord exclusive recognition in relation to the nuclear power project to an appropriate trade union or council of trade unions in the recognized building trades during any period that the contractor or subcontractor is under contract to perform or to undertake construction work on the nuclear power project.

**156(1)** The Lieutenant-Governor in Council may from time to time by regulation designate a nuclear power project in the Lepreau Area as the nuclear power project for the purposes of sections 144 to 158 and may from time to time revoke a designation in whole or in part.

**156(2)** When a designation made under subsection (1) is revoked in whole or in part, the provision made in subsection 153(5), (6) or (7) or in subsection 154(1) or (2) shall apply as may be applicable.

**156(3)** The Lieutenant-Governor in Council may by regulation,

(a) describe the geographic area to be included in the Lepreau Area,

(b) add any area to or exclude any area from such area, and

(c) designate employer organizations in addition to those listed in subsection 147(1), who may be members of the authority.

**157** The Lorneville Area Projects Bargaining Authority is dissolved.

**155(6)** Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, tout contrat accordé, à partir de la date de l'établissement du Bureau, pour un travail de construction au projet d'énergie nucléaire de la région de de Lepreau, est accordé à la condition qu'un entrepreneur, partie au contrat, ou un sous-traitant, dépendant de lui, établisse ou accorde la reconnaissance exclusive, relativement au projet d'énergie nucléaire, à un syndicat ou à un conseil syndical compétent, rattaché aux métiers reconnus de la construction pour toute la période pendant laquelle cet entrepreneur ou ce sous-traitant est engagé par contrat à accomplir ou entreprendre un travail de construction au projet d'énergie nucléaire.

**156(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à l'occasion, par règlement, désigner un projet d'énergie nucléaire de la région de Lepreau comme étant le projet d'énergie nucléaire aux fins des articles 144 à 158 et il peut, à l'occasion, annuler totalement ou partiellement une désignation.

**156(2)** Lorsqu'une désignation faite en application du paragraphe (1) est totalement ou partiellement annulée, les dispositions stipulées aux paragraphes 153(5), (6) ou (7) encore ou 154(1) ou (2) s'appliquent dans la mesure où elles sont applicables.

**156(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement

a) délimiter la zone géographique que doit comprendre la région de Lepreau,

b) rattacher toute zone à cette région ou en exclure toute zone,

c) désigner des organisations d'employeurs qui peuvent être membres du Bureau en plus de celles mentionnées au paragraphe 147(1).

**157** Le Bureau de négociation des projets de la région de Lorneville est dissout.

*158(1) Sections 144 to 158 and any amendments thereto are repealed upon completion of the nuclear power project.*

*158(2) For the purposes of subsection (1) the nuclear power project shall be deemed to be complete upon the publication in The Royal Gazette of a declaration of the Minister of Labour and Human Resources to that effect.*

*3 This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

*158(1) Les articles 144 à 158 et les modifications qui y sont apportées sont abrogés après l'achèvement du projet d'énergie nucléaire.*

*158(2) Aux fins d'application du paragraphe (1), le projet d'énergie nucléaire est réputé achevé après publication dans la Gazette royale d'une déclaration à cet effet du ministre du Travail et des Ressources humaines.*

*3 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*